

Bulletin Parlamentu Nasionál Nian husi JSMP

Edisaun: Jullu 2010 Númeru: 2/2010

Seksaun II: Análiza konabá Esbozu Lei Instituisaun Memória no mós Reparasaun

1. Istoría prosesu dezvoltamentu esbosu Lei Instituisaun Memória no mós esbosu Lei Reparasaun

a. CAVR no CVA

Komisaun Akollimentu, Verdade no Rekonsiliaaun (CAVR) hari'i iha tempu Governu Tranzitória UNTAET iha 2002 husi inisiativa lideransa nasional CNRT ho mandatu atu halo peskiza no hakerek relatóriu bá violasaun direitus umanus ne'ebé akontese iha teritória Timór Leste tomak entre 25 Abril 1975 to'o 25 Outobru 1999.

Iha dia 31 Outobru 2005 Komisaun Akollimentu, Verdade no Rekonsiliaaun, KAVR apresenta sira nia relatóriu final bá Presidente da República no distintos membru Parlamentu Nasionál.

CAVR ho nia relatóriu final ho naran koñesidu "*Chega!*" halo rekomendasaun barak ne'ebé inklui rekomendasaun katak vítima violasaun direitus umanus ne'ebé akontese iha Timór-Léste iha tinan 1974-1999 tenki hetan reparasaun no katak Parlamentu tenki hari'i institusaun atu 'follow up' rekomendasaun CAVR nian.

Iha loron 9 Marsu 2005 entre nasaun rua Indonesia ho Timór Leste konkorda konabá termus referensia atu hamósu Komisaun Verdade no Amizade (CVA) ho objetivu atu estabelese lia los konabá violénsia iha 1999 iha Timór Leste, ho objetivu atu haforsa rekonsiliaaun no amizade entre rai rua ne'e.

Iha 2005 hetan reasaun maka'as hosi grupu sociedade sivil sira husi Timór Leste no Indonesia no comunidade internasionál tanbá konsidera kontráriu ho prinsipiu lei internasionál bá krimi todan sira hanesan genosida, krimi funu, no krimi violasaun direitu umanus sira seluk,

KVA kontinua servisu to'o konklui nia relatóriu no rekomedasaun ne'ebé lansa no públikadu iha Marsu 2008 iha Bali-Indonesia. Rekomendasaun CVA ne'e fo deit medida reparativu bá violasaun direitus umanus ne'ebé akontese iha 1999.

Durante tinan haat konta husi relatóriu CAVR-CVA husi terceiro Governu no Parlamentu Nasionál la implementa rekomendasaun hosi relatorio rua ne'e.

b. 'Grupu Servisu' ka 'Working Group' CAVR nia atividade atu 'lobby' Parlamentu

Iha 2009 Grupu Servisu ne'ebé luta bá justisa hanesan STP-CAVR, JSMP, Fokupers, Hak, ICTJ, JPC Díli, no NCD komesa atividade atu 'lobby' Parlamentu Nasionál no atu inisia esbosa lei ida ho naran 'Instituisaun Haktuir bá Rekomendasaun CAVR no CVA'. Grupu Traballu ida ne'e halo atividade barak, ezemplu organiza konferensia 'Konsesus Dialogue' iha Outobru 2009 no no mós fo relatóriu no esbosu lei bá Parlamentu atu konsidera.

Iha lora 14 Dezembru 2009 Parlamentu Nasionál pasa rezolusaun konabá implementasaun rekomendasaun relatóriu CAVR no CVA nian. Rezolusaun ida ne'e rekoñese servisu CAVR no CVA nian. Rezolusaun mós dehan katak preziza fo rekonhesimentu bá vítima nia sofrimentu liu hosi prosesu reparasaun no importante atu halo implementasaun rekomendasaun relatóriu rua.

Iha fulan Juño 2010 Komisaun A Parlamentu Nasionál konsidera no tenta diskute esbosu lei ne'e ho grupu traballu ka grupu de servisu ba esbosu lei rua ne'e. Nene'e, ikus mai hamósu versaun projetu lei foun rua mak hanesan esbosu Lei konabá hari'i Institusaun Memoriál no esbosu lei konabá Reparasaun. Tuir rezolusaun fo fulan 3 bá Komisaun A atu estuda relatóriu rua ne'e no prepara prosesu implementasaun rekomendasaun iha relatóriu rua ne'e.

c. Komisaun A nia atividade konabá esbosu lei rua ne'e

Iha fulan Juño 2010 Komisaun A Parlamentu Nasionál prepara esbosu projetu lei foun rua mak hanesan lei konabá hari'i Institusaun Memoriál no Lei Reparasaun.

Iha lora 6 Jullu 2010, Komisaun A halo audiensia públiku ho sociedade sivil iha Parlamentu Nasionál organiza husi grupu traballu. JSMP no ONG seluk halo presentasaun iha audiensia públika ida ne'e no fo komentariu balu konabá esbosu lei rua ne'e, liu-liu konabá importansia independensia instituisaun nian.[1]

Iha lora 7 Jullu 2010, Komisaun A halo audiensia públiku ho vítima violasaun direitu umanus husi distritu 13, organiza husi grupu traballu. JSMP hetan fiar hodi organiza ema vítima nain 5 husi Distritu Oe-Cusse lori mai Díli hodi tuir audiensia públiku ida ne'e. Vítima mós sujere katak importante instituisaun iha independensia. Sira preokupadu katak MSS iha servisu barak liu tiha ona no ida ne'e sei impede sira nia progresu ho funsionariu ida ne'e. Tuir vítima, diak liu katak iha instituisaun independente iha responsabilidade bá asuntu ida ne'e.

Iha lora hanesan Komisaun A halo audiensia ho Konsellu Minístru no iha lora 8 to'o 13 Jullu prepara relatóriu paraser relasiona ho rezultadu audiensia públiku ho vítima. Relatóriu ida ne'e fo rekomendasaun atu muda instituisaun hosi MSS atu sai institusaun independente. Konsellu Minístru konsidera hela relatóriu ida ne'e.

Iha lora 14 Jullu 2010 Komisaun A Parlamentu halo votasaun bá relatóriu paraser no apresenta bá meja prezidente parlamentu para depois debate iha plenária.

Agora hein bá PN atu fila hosi feriadu atu debáte iha jeneralidade no espesialidade.

2. Sumáriu Esbosu Lei Institutu Autonomía (IA) bá Implementasaun Rekomendasaun CAVR no CVA

Objetivu hosi kriaun esbosu lei ne'e mak atu sai hanesan lei ne'ebé aprovalu no promulgadu ne'ebé antes tenki liu hosi konsultasaun ho sociedade sivil sira, grupu vítima sira, opiniaun governu, membru komisaun A Parlamentu Nasionál (PN) no membru PN sira tomak. Elementu ka entidades sira balun iha leten barak mak preukupa konabá tutela hosi Ministériu Solidariedade Sosial ne'ebé karik afeita independensia Instituisaun. Ne'e duni iha tiha ona mudansa hosi PN komisaun A ne'ebé hosi naran Instituisaun Memoriál (IM) sai fali Instituisaun Autonomía (IA) no sei

[1] Atu hetan infomasaun barak liu konabá JSMP nia análise konabá lei Reparasaun bele haré JSMP nia Justice Update Marsu 2010.

dependente direktamente bá PN. Mudansa ne'e hetan votasaun afavor 5, kontra 2 hosi membru komisaun A hosi bankada Fretilin no abstein 0 no akontese iha 14 Jullu 2010.

Lei ne'e atu responde bá rekomendasaun sira iha CAVR no CVA ne'ebé nu'udar obrigasaun estadu atu implementa tuir konstituisaun no lei. Lei ne'e kria mós atu responde no rekoñese povu Timór Leste nia terus durante konfliktu iha 1974 to'o 1999, nune'é bele prevene violasaun direitus umanus labele mosu fali iha futuru.

Esbosu lei ne'e kompostu hosi desposizasaun jeral, estrutura orgánika, konsellu diretiva, unidade sira, fiskal úniku, area atividade, asesu no utilizasaun bá arkivu sira, kolaborasaun ho Instituisaun Autonomía, reparasaun sira simbolika no material, ema ne'ebé lakon, jestaun finanseiru no patrimonía, pesoal no servisu apoiu, akompaña parlamentar no kontrolu jurisdisional, dispozisaun final no tranzitória. Esbosu lei ne'e hamutuk kapitulu XI, seksaun III no artigu 57.

Konteúdu hosi esbosu lei ne'e, ko'alia liu konabá baze legál atu hari'i Instituisaun ida atu implementa rekomendasaun CAVR no CVA ne'ebé nia administrasaun finanseiru no tékniku integra direktamente bá Estadu Timór Leste ne'ebé sei dependente direktamente bá PN. Instituisaun ne'e kompostu hosi orgaun Konsellu Diretiva, Unidade ida, no Fiskal Unika.

Tuir versaun lei ne'ebé JSMP iha agora, Konsellu Diretiva na'in tolu, presidente ida no membru rua mak sei hetan nomeasaun tuir rekizitus no sei defini sira nia estatutu nu'udar jestór administrativa no finanseiru ho durasaun mandatu tinan haat no sei hetan ezonerasaun hosi Minístru Tutela tanbá razaun sira nesesáriu. Maibé JSMP seidak hatene prosesu nomeasaun kuandu IA ih PN nia tutela.

Unidade peskiza no dokumentasaun, reparasaun sira no ema lakon mak nu'udar orgaun ne'ebé hala'o nia funsaun no kompetensia bá arkivu no dokumentasaun, hadi'a dadus konabá ema lakon no mós hala'o programa divulgasaun, edukasaun, no formasaun.

Orgaun Fiskal Únika hetan nomeasaun ho durasaun mandatu tinan tolu no sei hetan ezonerasaun hosi Minístru tutela. Orgaun ne'e nia kompetensia mak hala'o fiskalizasaun ka monitorizasaun bá jestaun finanseiru no ezelesaun orsamentu no mós atividade intituisaun hotu ne'ebé hala'o hosi Konsellu Diretiva.

Instituisaun tenki submete ninia relatóriu tinan-tinan bá PN konabá atividade hotu no kontas sira tuir intituisaun nia funsaun no kompetensia atu halo diskusaun ka debate wainhira halo ona adisaun hosi komisaun A PN. Titulares sira ne'ebé hetan indikasaun bá aktu ka negliensia ruma durante hala'o sira nia knar tenki hetan responsabilidade sivil, kriminal, dixiplinar no finanseiru.

3. Análiza konteúdu Esbosu Lei konabá Instituisaun Autonomía

a. Tutela

JSMP sente haksolok ho medida demokrátiku hosi komisaun A PN organiza konsultasaun ho sociedade sivil, grupu vítima, no membru Governu sira bá esbosu lei hari'i intituisaun bá implementasaun rekomendasaun CAVR no CVA. Apresiasaun laos ida ne'e deit, maibé tenki apresia mós konsiderasan komisaun A PN bá submisaun no komentariu liu-liu konabá preukupasaun tutela hosi MSS ne'ebé muda ona bá Instituisaun Autonomía tutela hosi PN. JSMP fiar katak ho mudansa ida ne'e bele hatuur intituisaun ne'e la'o tuir interese públiku liu-liu vítima sira no sei iha karakterístika independensia durante exekuta ninia kna'ar. Iha okaziaun ne'e JMSP mós hakarak fo hanoin katak orgaun estadu no intituisaun relevante sira seluk tenki fo nafatin

suporta no apoiu tékniku, finanseiru no material tuir konstituisaun no lei sira bá objetivu no interese instituisaun nian no interese nasional.

b. Kompozisaun no Dezigasaun bá Konsellu Diretiva

Artigu 9.1 ko'alia konabá kompozisaun Konsellu Diretivu. JSMP hanoin katak presiza tebes atu hakle'an artigu 9.1 bá bálansu jeneru hodi fo oportunidade bá maluk fetu sira atu asume kargu nu'udar presidente ka membru konsellu diretiva. JSMP nia intensaun katak entre presidente ida ho membru konsellu diretiva rua, tenki iha fetu ida entre sira.

JSMP kontinua haré artigu 9.2 ne'ebé ko'alia konabá nomeasaun hosi Minístru tutela la-ho selesaun. Situasaun hanesan ne'e sei kria duvidas hosi públiku bá kredibilidade no kapasidade nomeadu sira wainhira hala'o sira nia kargu nu'udar presidente ka membru konsellu diretiva. JSMP kontinua hakarak komenta katak nomeasaun la-ho selesaun iha possibilidade bá nomeador atu nomeia tuir nia interese partidaria. Agora IA muda bá PN nia tutela no JSMP seidauk hatene kuandu iha PN nia tutela-se mak sei halo nomeiasaun.

c. Presiza Unidade 4 bá atividade IA nian

Artigu 7(b) ko'alia konabá unidade peskiza no dokumentasaun, reparasaun no ema lakon. JSMP seidauk hatene loloos konteúdu hosi artigu ne'e, unidade ida deit ka sei fahe bá unidade sira seluk wainhira iha implementasaun. JSMP sei sente haksolok karik iha implementasaun, IA sei hari'i unidade internal ida idak. Maske nune'é atu diak liu tan tenki hakle'an kedas iha lei ne'e, nune'é labele mósu interpretasaun oi-oin. JSMP konsiente katak sei fasil no organizadu liu wainhira servisu IA nian hala'o hosi unidade ida-idak tuir responsabilidade unidade ida-idak nian.

Aleinde kria Unidade Peskiza no Dokumentasaun, Unidade Reparasaun, no unidade bá Ema Lakon, presiza tebes mós atu kria tan Unidade ida bá Treinamentu, Edukasaun no Sosializasaun. Razaun JSMP nian, tanbá haré bá artigu 21 (g) ko'alia konabá edukasaun no formasaun ne'ebé loloos tenki iha unidade ida mak atu hala'o servisu ne'e. Artigu 27 mós ko'alia konabá divulgasaun, no mós artigu 28 ko'alia konabá edukasaun. Importante katak tenki iha konsisténsia hosi artigu ida ho artigu sira seluk. Atu hakle'an JSMP nia hanoin, tuir mai unidade sira ne'ebé IA tenki hari'i:

1. Unidade Peskiza no Arkivu,
2. Unidade Reparasaun,
3. Unidade bá Ema lakon, no
4. Unidade Treinamentu, Edukasaun, no Sosializasaun

d. Relatóriu IA bá PN

JSMP konsidera artigu 49 la klaru tanbá hatete deit PN sei halo diskusaun no debate wainhira simu tiha relatóriu hosi IA, maibé la hatete kontinuasaun ka atu halo saida depois debate. JSMP fiar katak PN iha ninia regra internal rasik hodi halo asaun ruma hasoru relatóriu depois debate, maibé atu la bele hamosu dúvida no questaan ruma tenki iha alinea ruma iha artigu ne'e hodi refere bá regra PN ne'e.

4. Sumáriu Konteúdu Esbosu Lei konabá Reparasaun

Reparasaun signifika atu rekoñese ka konsidera vítima sira nia terus tanbá konsekuensia funu ida no viola prinsípiu sira ne'ebé mai husi Lei International Direitus Umanus no Violasaun Grave Lei Internasionál Umanitariu. Tanbá ne'e em jeral projetu lei konabá Reparasaun ne'e hatete sei halo programa nasional bá reparasaun atu fo onra no dignidade bá vítima sira.

Lei Reparasaun ne'e aplika bá ema ne'ebé lei konsidera 'Vítima'. Tuir artigu 3(1)(a), *vítima* signifika ema ne'ebé hetan kanek, fíziku ka psíkiku, ka terus emósional, prejuízu ekonómiku ne'ebé boot ka ema ne'ebé hetan obstakulu hodi haktuir nia direitu umanu sira nu'udar konsekuénsia husi violasaun bá direitu umanu sira, ne'ebé mósu iha kontestu konfliktu polítiku ne'ebé akontese iha Timór Leste husi 1974 to'o 1999. Tuir artigu 3(1)(b) definisaun 'vítima' mós inklui ema ne'ebé inklui iha artigu 3(1)(a) nia membru familia balu.

Lei Reparasaun mós iha provisau especial bá vítima ne'ebé konsidera vulnerval. Tuir Artigu 4, *Vítima Vulnerável* signifika Vítima sira ne'ebé hela iha Timór-Léste ne'ebé sei hetan nafatin susar tanbá konsekuénsia fízika ka psíkika, ka susar finanseiru nu'udar konsekuénsia husi violasuan direitu umanu sira ne'ebé tuir mai:

- Vítima sira husi tortura;
- Vítima sira husi violasaun bá direitu umanu sira ne'ebé hetan, nu'udar konsekuénsia, inkapasidade fízika ka mental ne'ebé permanente;
- Vítima sira ne'ebé nia fen ka la'en ka familia besik, lakon ka hetan ezekusaun sumária;
- Vítima sira ne'ebé forsa atu haruka sai husi nia rai, báinhira sei labarik, iha tempu naruk nia laran; no
- Vítima sira ne'ebé hetan violasaun ka eskravatura seksuál, ka sira ne'ebé moris nu'udar konsekuénsia husi violasaun ka eskravatura seksuál.

Lei Reparasaun inklui programa reparasaun tipu tolu:

- Ida mak Programa Komemorasaun Nasionál, ne'ebé aplika bá vítima hotu no inklui programa atu fo dignidade bá vítima no promove edukasaun konabá diretus umanu sira no istoria Timór. Programa ida ne'e inklui: serimonia Komemorasaun; hari'i monumentu, buka bá ema ne'ebé lakon, dignifika bá rate komún no fatin uluk prizaun sira no seluk tan bazeia bá artigu 9(1)(a) Lei Reparasaun nian.
- Segundu mak 'Programa bá Reparasaun Individuál' ne'ebé aplika deit bá vítima vulnerável. Programa ida ne'e buka atu halo rehabilitasaun bá vítima vulnerável sira, fo prestasaun servisu kuidadu bá saúde vítima sira, Prestasaun servisu saúde mentál, inklui akonsellamentu no servisu sosiál sira.
- Ikus liu mak 'Programa Reparasaun Koletivu' ne'ebé aplika bá comunidade sira ne'ebé hetan impaktu maka'as husi konfliktu. Programa ne'e sei realiza liu husi halo infra estrutura komunitária, halo projetu subsisténsia no projetu omenajen bá vítima sira iha nível comunidade. Konteúdu programa ne'e sei define liu husi konsulta bá comunidade benefisiária sira.

Tuir versaun esbosu lei ne'ebé JSMP iha, Instituisaun Autonomía iha responsabilidade hamutuk ho MSS atu halo implementsasaun programa reparasaun. Agora tanbá muda to Instituisaun Autonomía, JSMP seidauk hatene oinsa IA sei fahe responsabilidade bá implementasaun ho Parlamentu ka Minístériu.

5. Análiza konabá conteúdu Esbosu Lei konabá Reparasaun

a. Reparasaun tenki tau prioridade bá feto, adultu no labarik sira

JSMP preukupa katak esbosu lei reparasaun agora dau-daun la atende pozisaun spesífiku no nesesidade bá feto, adultus no labarik sira. JSMP fiar katak lei ida ne'e tenki fo benefisiu no la halo diskriminasaun bá vítima violasaun direitus umanus hanesan labarik feto no feto sira ne'ebé hetan violasaun seksual ou tortura husi polisia no militariu Indonesia. Importante liu katak

nesesidade sira ne'e tenki atende no ho ida ne'e vítima feto, adultus no labarik sira hetan protesaun spesífiku. Tenki fo atensaun hodi asegura programa prestasaun bá servisu kuidadu saúde no rehabilitasaun bá servisu saúde mentál, inklui akonsellamentu no servisu sosiál bá sira, fo subsídiu bá negosiu, edukasaun bá labarik feto sira inklui fo Formasaun profisionál no edukasaun non formal bá sira ne'ebé la hatene lê ka hakerek ou konhesidu alfabetizasaun. JSMP mós preokupa katak esbosu lei agora la fo nesesidade spesiál bá labárik ne'ebé iha inkapasidade intelektual no moras mental, labarik hanesan ne'e iha direitu atu aksesu bá servisu ne'ebé tuir sira nia nesesidade.

Prosesu atu identifika vítima vulnerável tenki mós konsidera oinsa atu identifika feto labaraik no adultus ne'ebé vítima vulnerável. Karik prosesu atu identifika vítima mane sei la aplika ho diak bá vítima feto.

b. Implementasaun

Tuir JSMP nia observasaun mesmu lei reparasaun ne'e simples, importante katak iha implementasaun no sosializasaun ne'ebé forte no adekuaudu ba iha partes sira tomak. Liu-liu importante katak ema hotu komprende sé mak vítima no sé mak vítima vulnerável. Importante mós katak ema hotu komprende katak programa sira iha lei ida ne'e la'os hanesan pensaun no la involve fo osan bá ema.

JSMP mós konsidera iha lingua balu iha esbosu lei ne'e dala ruma la klaru ho termus ne'ebé mak uza la konsistente. Ezemplu la klaru oinsa IA sei identifika comunidade ne'ebé sei hetan reparasaun koletivu no mós la klaru oinsá IA sei identifika vítima vulnerável.

c. Indonesia nia responsabilidade

Mesmu JSMP hanoin importante katak Estadu Timór Leste fo apoiu bá vítima violasaun direitus umanus, importante mós atu rekoñese katak governu Indonesia halo violasaun barak no governu Indonesia iha obrigasaun mós atu fo reparasaun bá vítima sira tanbá impaktu husi invazaun sira nia mai Timór Leste halo povu tomak infrenta violasaun tantu direta no indireta.

JSMP rekoñese katak, wainhira ko'alia konabá reparasaun bá violasaun direitus umanus, Assembleia Jerál ONU nian adopta Rezulusaun spesífiku konabá reparasaun. Rezolusaun 60/147 hanaran 'Prinsípiu Báziku no Guia konabá Direitu bá Remédiu no Reparasaun bá Vítima Violaun Grave. Lei International Direitus Umanus no Violaun Grave Lei Internasionál Umanitáriu hatudu tiha ona katak, ema ka parte hirak ne'ebé nu'udar responsavel tenki kumpri sira nia obrigasaun maibé, sé karik responsavel ne'e la iha entaun responsabilidade no obrigasaun sei responsabiliza hosi estadu Membru ONU nian mak adopta nune'é fo obrigasaun bá membru idak-idak atu halo tuir.

Tanbá ne'e, JSMP kontinua preokupa maski rekoñese mós katak durante ne'e estadu liu hosi governu realiza tiha ona programa medida reparativu bá vítima sira liu hosi dalan memoriálizasaun, bolsu estudu, simbóliku no seluk tan maibé realidade hatudu katak iha vítima violasaun direitus umanus barak mak la hetan benifisiu husi prosesu ne'e. Tanbá ne'e JSMP ejize atu Indonesia iha responsabilidade fo reparasaun bá vítima sira tuir termus referensia entre nasaun rua Indonesia ho Timór Leste bazeia bá relatóriu no rekomendasaun Komisaun Verdade no Amizade ne'ebé lansa no públikadu iha Marsu 2008 iha Báli-Indonesia.

d. Tenki mós iha justisa

JSMP mós hanoin katak lei Reparasaun la signifika katak vítima agora la presiza justisa. Tuir UN Assemblia Jeral Rezolusaun 60/147, vítima iha diretu bá remédiu ne'ebé tuir mai:

- Igual no efetivu assesu bá justisa;
- Adequadu, efetivu no lalais reparasaun bá terus ne'ebé sufrese; no
- Asesu bá infomasaun relevante konabá violasaun sira no mekanismu reparasaun nian.

Ida ne'e signifika katak reparasaun parte ida deit no hanesan remédiu vítima nian. Vítima mós iha direitu nafatin atu hetan justisa justisia ba violasaun ne'ebé sira infrenta durante tempu invazaun Indonesia ninian iha Timór Leste. JSMP hakarak atu subliña katak CAVR iha mós iha ninia relatóriu final fo rekomendasaun konabá justisa no lia lo'os ne'ebé tenki estabelese ba vítima sira iha Timór Leste.

Atu hetan informasaun kle'an favor kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio
Diretor Ezekutivu JSMP
Diresaun e-mail: luis@jsmp.minihub.org
Landline: 3323883